

## Bedienungsanleitung Typenreihe G0-300


### Allgemeines

Die Ladegeräte der Typenreihe G0-300 sind in primär getakteter Technik aufgebaut. Beim Laden garantiert eine konstante Gleichspannung eine maximale Lebensdauer von wartungsfreien Bleibatterien. Auf der Rückseite des Ladegerätes befindet sich eine Halterung zur Wandmontage.

### Sicherheitshinweise

Die Ladegeräte sind ausschließlich zum Laden von wartungsfreien Bleibatterien geeignet. Das Ladegerät darf nur von Fachkräften geöffnet werden und keinesfalls in geöffnetem Zustand betrieben werden. Bei Beschädigung des Gerätes durch unsachgemäßes Öffnen erlischt die Garantie. Die Sicherung darf nur von Fachkräften ausgewechselt werden. Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß für ausreichende Lüftung gesorgt ist. Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumen betrieben und keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Jede Änderung an dem Gerät führt zum Erlöschen der Gerätezulassungen.

### Funktion der Leuchtdioden

	<b>LED orange</b> leuchtet	Batterie wird geladen (Im Leerlauf leuchtet die LED grün)
	<b>LED gelb / grün</b> leuchtet	Batterie ca. 90% voll geladen. Batteriestrom ist < 50% vom Nennstrom. Umschaltung auf Erhaltungsladung
	<b>LED grün</b> leuchtet	Batterie voll geladen
	<b>LED blinkt</b>	Batterieanschluß verpolt oder Netz nicht eingeschaltet. Netzstecker ziehen und Kabel polrichtig an der Batterie umklemmen, ansonsten Netzverbindung herstellen

### Inbetriebnahme

Die Nennspannung des Ladegerätes mit der Nennspannung der Batterie vergleichen. Bei Übereinstimmung die Batterie polrichtig anschließen: rotes Kabel an den Plus (+) , schwarzes an den Minuspol (-) klemmen und die Netzverbindung herstellen. Bei polrichtigem Anschluß leuchten die LED in orange. Die Batterie wird nun mit dem angegebenen Gerätenennstrom geladen. Bei verpoltem Anschluß blinkt die LED. **Dann sofort den Netzstecker ziehen!** Kabel polrichtig an der Batterie umklemmen und die Inbetriebnahme nach 30 - 60 Sekunden wiederholen. **Sofern direkt nach dem Anklempfen der Batterie und Netzanschluß die LED in grün leuchtet, ist die Batterie nicht richtig angeschlossen oder das Batteriekabel ist defekt.**

### Batterieladefahren

Sobald der Ladestrom einen Wert von ca. 50% des Gerätenennstrom unterschritten hat, leuchtet die LED in gelb/grün. Die Batterie ist jetzt mindestens zu 90% voll geladen und damit wieder betriebsbereit. Im Interesse einer längeren

Batterie-Lebensdauer empfehlen wir jedoch, diese weiterzuladen. Die Batterie kann bei eingeschaltetem Netz unbegrenzt mit dem Ladegerät verbunden bleiben. Das Ladegerät befindet sich in der Erhaltungsladung. Die LED grün leuchtet, sobald die Batterie voll geladen ist. Die LED erlischt bei abgetrennter Batterie erst, wenn der Netzstecker gezogen wird. Wenn keine Batterie angeschlossen wurde, aber Netzspannung angelegt wird, leuchtet die LED ebenfalls in grün. War die Batterie bei eingeschaltetem Netz zunächst mit dem Ladegerät verbunden und wird nun die Batterie getrennt, leuchtet die LED in grün.

### Hinweise zur Vermeidung von Funkenbildung:

1. Netzverbindung ohne Batterie herstellen. 2. Netzverbindung trennen. 3. Batterie polrichtig anschließen. 4. Netzverbindung herstellen.

### Anwendungshinweise zum Laden von wartungsfreien Bleibatterien

#### Laden/Entladen

- Nach jeder Entladung, auch Teilentladung, muß geladen werden.
- Die Batterie darf nie im entladenen Zustand gelagert werden.
- Eine vollständig entladene Batterie benötigt mindestens 16 Std. Ladung.
- Bei Ladezeiten von weniger als 16 Stunden muß spätestens nach 3 Tagen mindestens 24 Stunden geladen werden.
- Die Umgebungstemperatur soll zwischen 10°C und 30°C liegen.

### Vor längeren Gebrauchspausen (2 Möglichkeiten):

**A:** Trennen Sie Ihre Batterie vom Ladegerät und lagern Sie diese vollgeladen. !Achtung bei Gebrauchspausen von mehr als 3 Monaten mindestens 36 Stunden laden.

**B:** Sie können Ihre Batterie mit dem eingeschalteten Ladegerät auf unbegrenzte Zeit weiterladen (Erhaltungsladung). Es ist empfehlenswert die Batterien in einem kühlen Raum zu lagern.

### Hohe Temperaturen

Das Laden bei Umgebungstemperaturen von über 30°C ist nicht empfehlenswert. Ihr Ladegerät ist werksseitig mit einer Ladespannung eingestellt, die auf eine Umgebungstemperatur von 20°C ausgelegt ist.

### Niedrige Temperaturen

Das Laden bei Temperaturen unter 10°C ist nicht empfehlenswert. Bei niedrigen Temperaturen ist die entnehmbare Kapazität geringer.

### Tiefentladung

Bitte vermeiden Sie Tiefentladungen. Wenn es dennoch zu einer Tiefentladung gekommen ist, laden Sie die Batterie bald über einen Zeitraum von 24 Stunden.

### Pflege

Die Batterieoberfläche sollte von Zeit zu Zeit mit einem trockenen sauberen Lappen abgewischt werden.

## Operating Instructions Series G0-300


### General

The charger Series G0-300 is designed in the primary switch mode technology. The technology provides a constant DC voltage which guarantees for a long lifetime for maintenance free sealed lead acid batteries. A holding device for wall mounting will be found on the back side of the charger.

### Safety Instructions

The chargers are especially designed to charge maintenance free lead acid batteries. The charger housing can only be opened and maintained by authorized personnel. Unqualified opening may cause damages to the charger and will cancel the guarantee. Operation with an opened housing is strictly prohibited. Only a qualified technician is allowed to replace the fuse. The charger can only be operated if sufficient cooling is assured. The chargers can only be operated in closed rooms and must be protected against moisture.

### Functioning of LED

	<b>LED orange</b> leuchtet	Charging commences
	<b>LED green/ yellow</b> leuchtet	Battery approx. 90% charged. Battery current < 50% of nominal current. Equalizing voltage
	<b>LED green</b> leuchtet	Battery fully charged.
	<b>LED orange flashes</b>	Battery is connected in reverse polarity or mains is not connected. Disconnect the mains supply immediately, change the battery connection and repeat the start procedure.

### Putting into operation

Compare the rated voltage of the type plate of the charger with the rated voltage of the battery. If identical connect the battery with the correct polarity. Red cable to plus(+) terminal, black cable to minus (-) terminal of the battery. Connect the mains supply. When the polarity is correct a LED ignites in orange color.

The battery will now be charged with the rated current. If connected with reverse polarity, the LED. **In this case disconnect the mains supply immediately**, change the battery connection and repeat the start procedure after 30 - 60 seconds. **If the LED illuminates in green after connecting battery and mains, the battery is not connected to the battery or the battery wiring is damaged.**

### Charge procedure

As soon as the charger current reaches approx. 50% of the nominal current, the LED color turn to yellow/green. The battery is now charged to approx. 90% and ready for use. When the LED turns into green, the battery is fully charged.

With regard to longevity of the battery, however, it is recommended that the charging of the battery is to be continued even after the LED turn to green. With operating mains, the battery can remain connected with the charger for an unlimited period of time. When the LED turn into green, the battery is fully charged. When the battery is disconnected from the charger, while mains is still operating, the LED will stay in green color.

### Special Instructions to avoid sparks:

1. Connect mains supply without battery connection. 2. Disconnect mains after a short period of time. 3. Connect battery with correct polarity. 4. Connect mains supply.

### Recommendations for charging sealed lead acid batteries

#### Charge/Discharge

- Charge after each discharge even after partly discharge.
- Never store a discharged battery.
- A completely discharged battery must be charged for min.16 hours.
- If the charging time is below 16 hours for more than 3 times then charge one time for 24 hours to equalize the poor charging.
- The ambient charging temperature should range between 10°C and 30°C.

#### Before longer storage priods (2 possibilities):

**A:** Disconnect the battery from the charger and store it fully charged.

! Before storage periods exceeding 3 months charge the battery for min. 36 hours.

**B:** You can leave the battery on charge for an unlimited time (maintenance charge). It is recommended to store the battery in a cool place.

#### High ambient temperatures

Charging in temperatures above 30°C is not recommended. Your charger is adjusted with a charging voltage valid for 20°C.

#### Low ambient temperatures

Charging below 10°C is not recommended. In low temperatures the available capacity is reduced.

#### Deep discharge

Try to avoid deep discharges. If a deep discharge occurred charge the battery as soon as possible for 24 hours.

#### Maintenance

Wipe the surface of the battery from time to time with a clean

## Mode d'emploi, Série G0-300

### Informations générales

Les chargeurs de la série G0-300 sont construits avec la technique du découpage primaire. Une tension continue constante garantie la longue durée de vie des batterie fermées sans maintenance. Sur le dos des coffrets on trouve un dispositif pour la fixation du chargeur au mur.

### Précautions à observer

Les chargeurs sont uniquement conçus pour la charge des batterie à plomb acide fermées, dites sans maintenance. Seulement des personnes qualifiées sont autorisés d'ouvrir les coffrets. Il est interdit d'utiliser les chargeurs avec son coffret ouvert. La garantie devient nulle si l'appareil a été ouvert sans respect des règles de l'art. Seulement une personne qualifiée est autorisée de changer le fusible. Avant de mise en fonction du chargeurs il est à vérifier que suffisamment d'air de refroidissement est disponible. Le chargeur peut seulement fonctionner à l'intérieur d'un bâtiment ou dans un environnement similaire et il ne supporte pas de l'humidité.

**Chaque modification de l'appareil fait perdre la garantie.**


### Mise en fonction

Vérifier si la tension nominale du chargeur correspond à la tension nominale de la batterie. Si cela est le cas, brancher la batterie avec la correcte polarité: câble rouge au pole plus (+), câble noir au pole minus (-) et connecter le secteur.

Si le branchement a été correcte les témoins orange s'allument. Maintenant la batterie sera chargée avec le courant nominal indiqué sur le chargeur.

En cas de fausse polarité le témoin clignot. **Il faut rapidement débrancher le secteur et corriger le branchement de la batterie.** Répéter la mise en fonction après 30 à 60 secondes.

### Tableau de fonctions des témoins

 Power	témoin orange	La batterie sera chargée.
LED	témoin jaune	La batterie est maintenant chargée à 90%. Current de charge < 50%. Régime de charge de maintenance
	témoin vert	Batterie chargée.
	Témoin clignot	Fausse polarité. Débrancher le secteur et corriger le branchement de la batterie et répéter la mise en fonction

### Procédé de la charge de la batterie

Dès que le courant de charge tombe en dessous de env. 50% courant nominal le témoin vert s'allument. La batterie est maintenant chargée à 90% et ainsi disponible à l'utilisation. Dans l'intérêt d'une longévité accrue nous recommandons de continuer la charge. La batterie peut rester connectée avec le chargeur sans limite de temps. Le chargeur commence avec la charge en régime. Le témoin vert reste allumé pendant le temps avec le secteur branché.

### Avis particuliers pour éviter la production des étincelles:

1. Mettez le secteur sans la batterie. 2. Couper le secteur 3. Connecter la batterie avec polarité correcte. 4. Remettre le secteur

### Recommandations pour la charge des batteries fermées dites "sans maintenance"

#### Charge et Décharge

- Recharger après chaque décharge même partielle
- Stocker la batterie chargée seulement
- Après décharge profonde charger la batterie 16 heures minimum
- Si la batterie a été chargée moins de 16 heures il faut la charger 24 heures minimum dans un délai de 3 jours.
- La température ambiante devrait être entre 10°C et 30°C

#### Avant le stockage pour une longue durée (2 possibilités)

**A:** Couper la batterie bien chargée du chargeur. Charger au moins 36 heures avant un stockage de 3 mois ou plus.

**B:** Laisser la batterie connectée au chargeur branché au secteur qui se met automatiquement à la charge de maintenance. Stocker la batterie dans un compartiment frais.

#### Température élevée

Il n'est pas recommandé de charger la batterie dans un environnement plus chaud que 30°C. La tension de charge du chargeur est préregler pour une température de 20°C.

#### Basse températures

Il n'est pas recommandé de charger la batterie dans un environnement plus frais que 10°C.

La capacité utilisable de la batterie diminue avec la basse température

#### Décharge profonde

Eviter la décharge profonde. Après une décharge profonde,